

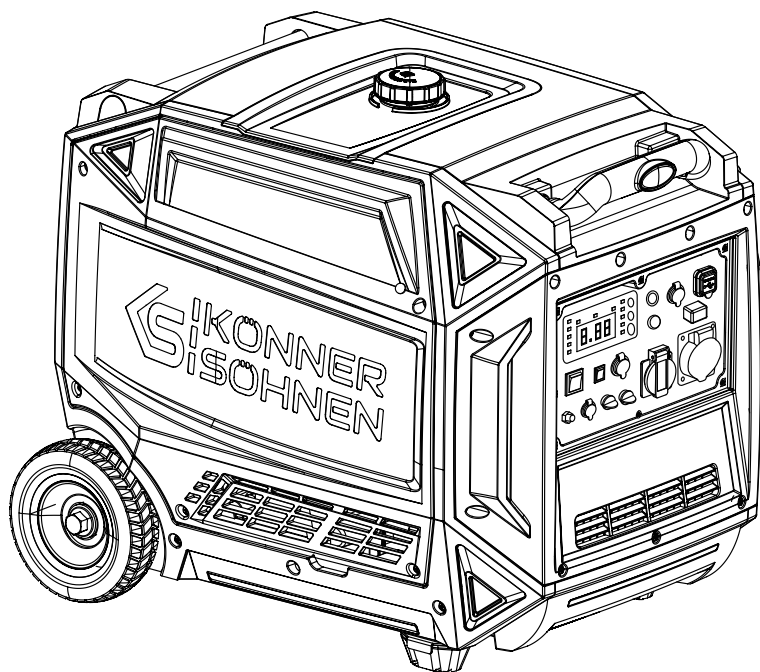
Обов'язково ознайомтеся
перед початком роботи!

Інструкція

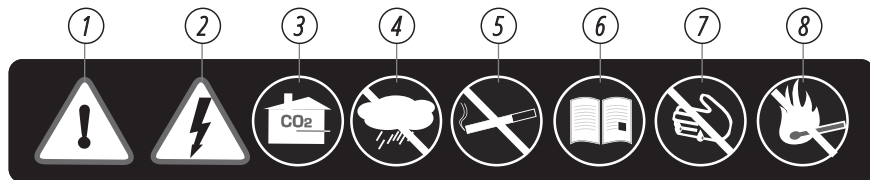


Генератор Інверторний

KS 5500iS E
KS 5500iS HE
KS 5500iS E ATS
KS 5500iS PRO
KS 7500iS E
KS 7500iS HE
KS 7500iS PRO



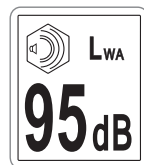
Мал. 1А



Мал. 1В

KONNER & SOHNEN		KS 7500iS PRO		INVERTER GENERATOR		GENERATOR INVERTOROWY		CE	
MAXIMUM POWER MOC MAKSYMALNA	7.5 kW	POWER FACTOR WSPÓŁCZYNNIK MOCY	1.0	WEIGHT WAGA	45 kg	*LPG operation reduces generator power by 10% / Podczas pracy na gazie moc generatora zmniejsza się o 10% Інверторний генератор KS 7500iS PRO: Макс. потужність: 7.5 кВт / ном. потужність: 7.0 кВт / напруга: 230 В / 50 Гц, ном. струм: 16.5 А / Коefіцієнт потужності: 1 cos φ. Вага нетто: 45 кг / Дата виготовлення: 2026 р. ENG Konner & Sohnenn* Manufactured under license and control of IMAX International GmbH, Pinger Bruch 203, 40235 Düsseldorf, Germany. Assembled in PRC. www.konner-sohnen.com DE Konner & Sohnenn* Importeur und Vertreter in Deutschland: IMAX International GmbH, Pinger Bruch 203, 40235 Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VR. www.konner-sohnen.com PL Konner & Sohnenn* Importer przedstawiciel w Polsce: IMAX International Poland Sp. z o.o. ul. Rakowicka 6, 05-430 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w ChN. www.konner-sohnen.pl UA Konner & Sohnenn* Імпортер та представник в Україні: ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електронічна 47, 02225, м. Київ, Україна. Засmontовано в КНР. www.konner-sohnen.com.ua			
RATED POWER MOC NOMINALNA	7.0 kW	AC CURRENT MAX PRAD MAX AC	32.61 A	YEAR OF ISSUE ROK PRODUKCJI	2026				
VOLTAGE NAPIECIE	230 V / 50 Hz	PROTECTED CLASS STOPNIEŃ OCHRONY	IP23	S/N	202601.GN8763				

Мал. 1С



Мал. 1D

UNLEADED FUEL ONLY!

(DE) NUR BLI EINFRIESES BENZIN (DE) SAHO BEZOLIOVEN BENZIN
 (PT) SOLO GASOLINA PARA PLUMB (PT) SÓLO GASOLINA SIN PLOMO
 (DE) IL FAULT UTILISEZ (DE) TYLKO PALIWO BEZOLOWIOWE
 EXCLUSIVEMENT LESSANCE SANS PLOMB (DE) ТИЛЬКИ НЕПТИЛОВАННИЙ БЕНЗИН

Мал. 1Е

MAINTAIN AIR FILTER!

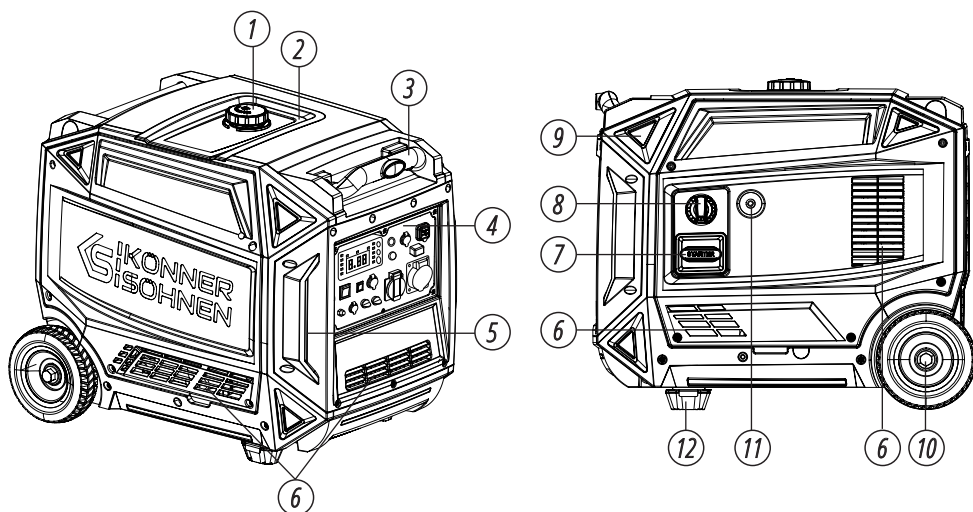
Clean up in cleaning solvent (not flammable) and dry up once every 50 hours (every 10 hours in unusually dusty conditions) and then immerse in clean engine oil until saturated, squeeze out excessive oil.



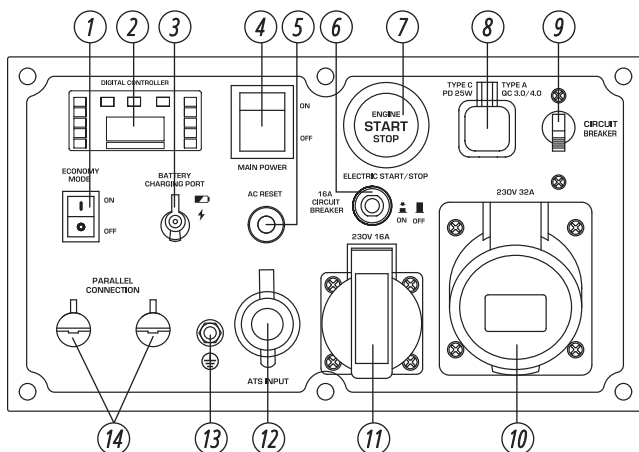
Мал. 1F



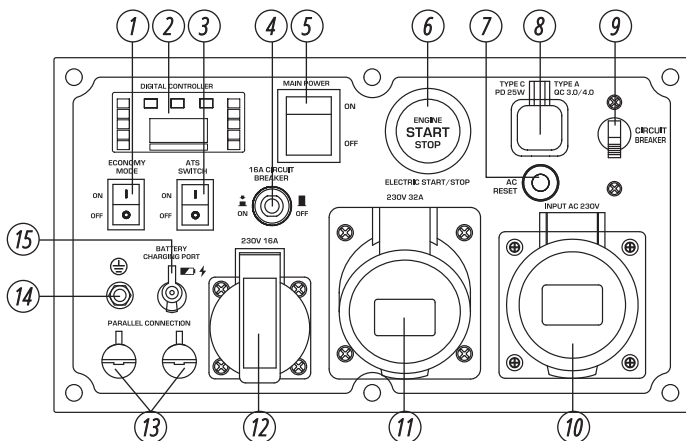
Мал. 2



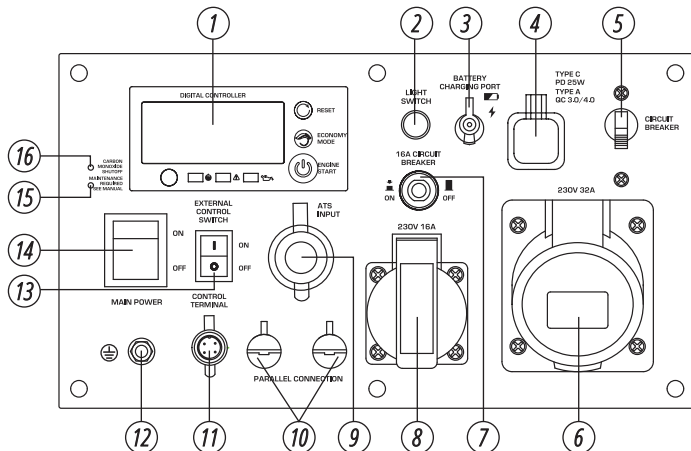
Мал. 3



Мал. 4



Мал. 5





ДОДАТОК

Мал. 6.1



Мал. 6.2



Мал. 6.3



Мал. 6.4



Мал. 6.5



Мал. 6.6



Мал. 6.7



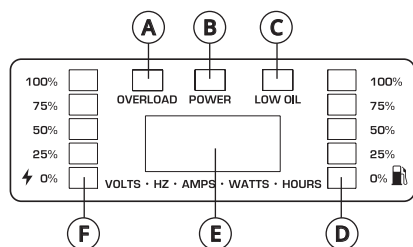
Мал. 6.8



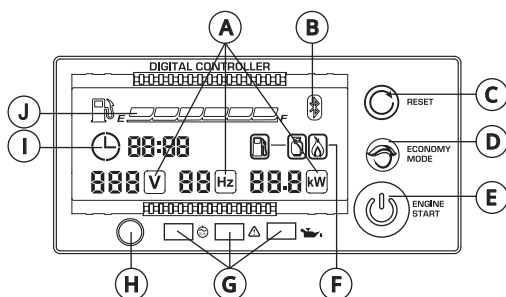
Мал. 6.9



Мал. 7



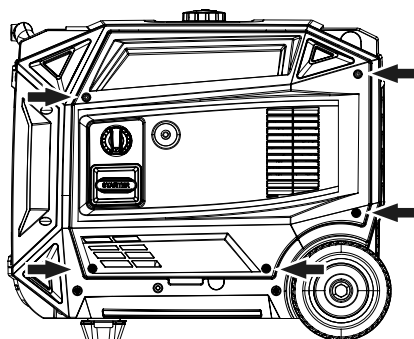
Мал. 8





ДОДАТОК

Мал. 9А



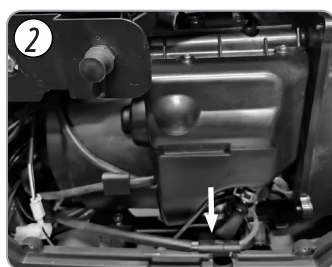
Мал. 9В



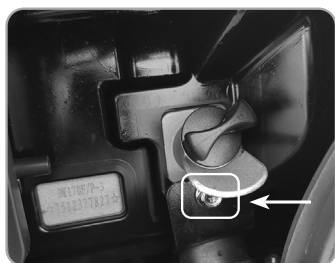
Мал. 10



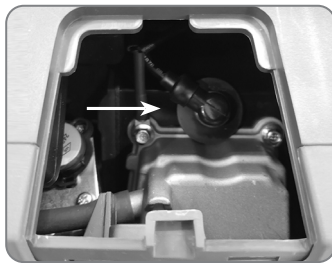
recoil starter handle



Мал. 15



Мал. 16





ПЕРЕДМОВА

Дякуємо Вам за вибір продукції **Könner & Söhnen®**. Ця інструкція містить стислий опис техніки безпеки, використання і налагодження. Більш детальну інформацію ви можете знайти та ознайомитись на сайті офіційного виробника у розділі підтримка за посиланням konner-sohnen.com/pages/instructions

Також перейти у розділ підтримки та завантажити інструкцію можна просканувавши QR код або на сайті офіційного імпортера **Könner & Söhnen®** за посиланням www.konner-sohnen.com.ua



| Обов'язково ознайомтеся з повною версією інструкції перед початком використання!

Виробником продукції **Könner & Söhnen®** можуть бути внесені деякі зміни, які можуть бути не відображені в даній інструкції, а саме:

- виробник залишає за собою право на внесення змін у дизайн, комплектацію та конструкцію виробу;
- зображення та малюнки в інструкції є схематичними та можуть відрізнятися від реальних вузлів та написів на продукції.

В кінці інструкції міститься контактна інформація, якою Ви можете скористатись в разі виникнення проблем. Вся інформація в даній інструкції по експлуатації оновлена на момент друку. Актуальний перелік сервісних центрів Ви можете знайти на сайті офіційного імпортера за посиланням www.konner-sohnen.com.ua

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Недотримання рекомендації, що позначена цим знаком, може призвести до серйозних травм або загибелі оператора чи сторонніх осіб.

⚠ IMPORTANT! Корисна інформація у використанні апарату.



ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Не використовуйте генератор у приміщеннях з слабкою вентиляцією. Заборонена експлуатація в умовах надмірної вологості, стоячи у воді, на сирому ґрунті (не залишайте під дощем, снігом). Не залишайте генератор на тривалий час під прямим сонячним промінням. Встановіть генератор на рівну тверду поверхню, поділіть від легкозаймистих рідин/газів (на відстані мін. 1 м). Встановлюйте генератор на відстані не ближче ніж 1 м до передньої панелі керування та не ближче ніж 50 см з кожної сторони, включаючи верхню частину генератора. Не допускайте в робочу зону сторонніх осіб, дітей, тварин. Використовуйте захисне взуття та рукавиці.

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Під час використання генератора слід звернути увагу на фактичне споживання електроенергії підключених електроприладів, включаючи коефіцієнт потужності (cosφ) і необхідну пускову потужність, яка для пристроїв з двигунами може бути у кілька разів вищою від номінальної потужності та не повинна перевищувати максимальну потужність генератора.

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Оскільки вихлопні гази містять отруйні вуглекислий (CO₂) та чадний (CO) гази, небезпечні для життя, генератор категорично заборонено розміщувати в житлових будівлях, приміщеннях сполучених із житловими будинками загальною системою вентиляції, інших приміщеннях, з яких вихлопні гази можуть потрапити до житлових приміщень.

Залишкові ризики

Незважаючи на всі конструктивні та безпекові заходи, застосовані до цієї генераторної установки, під час її експлуатації можуть залишатися певні залишкові ризики.

Вплив шуму

Гарантований рівень звукової потужності цього генератора не перевищує меж, установлених Директивою 2000/14/ЄС та чинними нормами ЄС. Однак тривале перебування під впливом шуму, навіть у межах допустимих рівнів, може викликати дискомфорт або втому.

Рекомендація: під час тривалої роботи поруч із працюючим генератором використовуйте сертифіковані засоби захисту слуху та уникайте перебування поблизу джерела шуму без необхідності.

Вібраційний ризик

Генератор обладнаний вібропоглинаючими опорами для зменшення передавання вібрацій на навколишні конструкції.

Втім, тривала або неправильна експлуатація може призвести до дискомфорту оператора чи негативних наслідків для здоров'я, пов'язаних із тривалим впливом вібрації (наприклад, синдром «рука-рука»).

Рекомендація: експлуатуйте генератор лише на вібропоглинаючих опорах та уникайте тривалого контакту з вібруючими частинами.

Екологічні ризики

During fuel filling, oil change, or maintenance, spilled oil or fuel may cause environmental contamination.

⚠ ВАЖЛИВО! Не допускайте потрапляння палива чи оливи в ґрунт, каналізаційні системи або водні джерела.

У разі витіку або випадкового розливу негайно зупиніть двигун, зберіть рідину за допомогою сертифікованих абсорбуючих матеріалів і утилізуйте її відповідно до місцевих екологічних норм.



ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Пристрій виробляє електроенергію. Дотримуйтесь правил безпеки аби уникнути ураження електричним струмом.

Генератори призначені як переносні джерела живлення та мають базовий захист шляхом ізоляції струмопровідних частин відповідно до DIN VDE 0100-410. Струмопровідні кабелі ізолювані від рами генератора (IT-система з ізолюваною нейтраллю). Електричні прилади можуть підключатися безпосередньо до розеток генератора без додаткових захисних заходів.

⚠ ВАЖЛИВО! Підключення розподільчого щита для живлення більше ніж одного електричного приладу може виконуватися лише кваліфікованими електриками або електротехнічно проінструктованими особами з дотриманням відповідних заходів безпеки.

⚠ ВАЖЛИВО! Забороняється підключати до генератора пристрої, здатні створювати імпульси струму та направляти енергію у сторону генератора (стабілізатори напруги, пристрої з електронними гальмами, on-grid та гібридні інвертори тощо).

Генератор і споживачі електроенергії утворюють замкнуту систему, елементи якої впливають один на одного. Така система суто фізично відрізняється від мережі загального користування, оскільки такі фактори, як незбалансоване навантаження фаз і нелінійне споживання струму споживачами електроенергії, мають значно більший вплив і можуть призвести до пошкодження самого генератора, а також підключених споживачів електроенергії.

⚠ ВАЖЛИВО! Пристрій має використовуватись лише за призначенням. Використання пристрою не за призначенням позбавляє покупця права на безкоштовний гарантійний ремонт.

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Забороняється працювати з генератором, якщо ви втомлені, знаходитесь під впливом сильнодіючих медичних препаратів, наркотичних речовин або алкоголю. Під час роботи неухважність може стати причиною серйозних травм.



ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ ПРИ РОБОТІ З БЕНЗИНОВИМ ГЕНЕРАТОРОМ

Не починайте роботу з генератором при підключеному навантаженні! Відключіть навантаження перед запуском двигуна. **Використовуйте лише неетилований бензин з октановим числом 90-95, що містить не більше 10% етанолу.** Використання керосину або іншого пального не допускається! Завжди дотримуйтесь рекомендацій виробника щодо терміну придатності та зберігання палива. Паливо в баку контактує з повітрям, що може вплинути на його якість. З часом, залежно від якості палива, у поплавковій камері карбюратора накопичуються відкладення, які необхідно регулярно зливати, щоб карбюратор працював належним чином. Якщо генератор не використовується протягом тривалого періоду часу, ми рекомендуємо повністю злити бензин з карбюратора та бака через зливний гвинт на карбюраторі, щоб уникнути утворення відкладень у паливній системі. Недотримання цих рекомендацій може призвести до поломки карбюратора.

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Пальне забруднює землю та ґрунтові води. Не допускайте витікання бензину з баку!

Пожезна безпека

Тримайте відповідний вогнегасник поблизу під час експлуатації або обслуговування генератора.

Використовуйте тільки вогнегасники, призначені для гасіння горючих рідин та електричного обладнання, такі як:

- Вогнегасники CO₂ (вуглекислий газ)
- Пінні вогнегасники (тип AFFF)

Не використовуйте вогнегасники на водній основі для гасіння пожеж з пального або електричних пожеж.

Переконайтеся, що персонал навчений правильно використовувати вогнегасники.

Щоразу перед запуском генератора проводьте огляд кабелів акумулятора для запобігання утворення іскріння, що може призвести до виникнення пожежі. Акумулятори необхідно підтримувати в чистоті. Використовуйте рекомендовані кабелі, з'єднання під час роботи генератора.

Паливо і випаровування, пов'язані з роботою генераторного обладнання, можуть бути горючими і потенційно вибухонебезпечними. Правила безпеки вимагають, щоб повністю заряджені вогнегасники перебували в доступній близькості від генератора.

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Завжди запускайте і використовуйте інверторний генератор в добре провітрюваному місці. **Забороняється використовувати в невідготовленому приміщенні (без розрахунків приточної вентиляції, без підготовленої системи відводу відпрацьованих газів).**





ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ ПРИ РОБОТІ З ГАЗОБЕНЗИНОВИМ ГЕНЕРАТОРОМ

⚠ ВАЖЛИВО! Для газобензинових моделей в якості газу дозволяється використовувати лише пропан-бутанову суміш для автомобілів або пропан! Заборонено використовувати будь-який інший газ!

Не починайте роботу з генератором при підключеному навантаженні! Перед використанням, переконайтеся, що всі шланги та роз'єми надійно під'єднані. Якщо відбувся витік газу, перекрийте надходження газу в балоні та якнайшвидше провітрити приміщення. Відключіть навантаження перед зупинкою двигуна, потім перекрийте вентиль, коли двигун зупиниться, переключіть стартовий ключ в положення OFF та перекрийте подачу газу.

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! При роботі генератора на зрідженому газі слідкуйте, щоб поруч з генератором не було іскор.

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Заборонено залишати вентиль на газовому балоні відкритим при неробочому генераторі. Заборонено використовувати режим роботи генератора на газу в підвальних приміщеннях.

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Зверніть увагу! Одночасно використовувати бензин та зріджений газ заборонено! При використанні бензину необхідно припинити подачу газу. При використанні газу припиніть подачу бензину.



РОЗШИФРУВАННЯ СИМВОЛІВ БЕЗПЕКИ

Мал. 1А

1. Будьте обережні під час експлуатації пристрою! Дотримуйтесь правил безпеки, що вказані в інструкції з експлуатації.
2. Пристрій виробляє електроенергію. Дотримуйтесь правил безпеки, аби уникнути ураження електричним струмом.
3. Використовуйте генератор лише у приміщеннях, що підготовлених для цього, або на вулиці. Вихлопні гази містять CO₂, пари якого становлять небезпеку для життя.
4. Не використовуйте та не зберігайте пристрій в умовах підвищеної вологості.
5. Не паліть під час роботи генератора!
6. Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед використанням пристрою.

7. Не торкайтесь генератора мокрими або брудними руками.

8. Дотримуйтесь правил пожежної безпеки, не використовуйте відкрите полум'я поблизу генератора.

Мал. 1В Продуктова етикетка на генераторі, що містить технічні характеристики, специфікації та інформацію про виробника для клієнтів і регуляторних органів.

Мал. 1С Рівень шуму.

Мал. 1D Використовуйте лише неетилований бензин з октановим числом 90–95, що містять не більше 10% етанолу.

Мал. 1Е Чистку повітряного фільтру необхідно здійснювати кожні 50 годин роботи генератора (в умовах підвищеної забрудненості кожні 10 годин).

Мал. 1F Не торкатись! Робоча поверхня нагрівається під час роботи генератора.



ЗАГАЛЬНИЙ ВИГЛЯД ГЕНЕРАТОРА (мал. 2)

- | | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|---|
| 1. Кришка паливного бака | 6. Вентиляційні решітки | 11. Роз'єм для підключення газу (для моделей KS 5500iS HE, KS 5500iS PRO, KS 7500iS HE, KS 7500iS PRO |
| 2. Знімна гумова деталь | 7. Ручний стартер-ручка | 12. Ніжки для гасіння вібрації |
| 3. Транспортувальна ручка | 8. Паливний кран | |
| 4. Панель керування | 9. Посилені гумові кутові елемент | |
| 5. Вбудоване LED-підсвічування | 10. Транспортувальні колеса | |

Панель керування для моделей KS 5500iS E, KS 5500iS HE, KS 7500iS E, KS 7500iS HE (мал.3)

- | | | |
|---|--|---|
| 1. Перемикач економного режиму (Economy mode) | 6. Запобіжник змінного струму 16А | 11. Розетка змінного струму Schuko 230В |
| 2. Малий цифровий контролер | 7. Кнопка електрозапуску СТАРТ/СТОП | 12. Вхід для АВР |
| 3. Роз'єм для зарядки батареї | 8. USB-виходи 2×5В | 13. Гвинт заземлення |
| 4. Головний вимикач | 9. Аварійний вимикач 230В | 14. Роз'єм для паралельного підключення генераторів |
| 5. Кнопка AC RESET | 10. Розетка змінного струму CEE 230В 32А | |

Панель керування для моделі KS 5500iS E ATS (мал.4)

- | | | |
|-------------------------------------|--|---|
| 1. Economy mode switch | 7. Кнопка AC RESET | 13. Роз'єм для паралельного підключення генераторів |
| 2. Малий цифровий контролер | 8. USB-виходи 2×5В | 14. Гвинт заземлення |
| 3. Кнопка включення АВР | 9. Аварійний вимикач 230В | 15. Роз'єм для зарядки батареї |
| 4. Запобіжник змінного струму 16А | 10. Основне джерело живлення 230В | |
| 5. Головний вимикач | 11. Розетка змінного струму CEE 230В 32А | |
| 6. Кнопка електрозапуску СТАРТ/СТОП | 12. Розетка змінного струму Schuko 230В | |

Панель керування для моделей KS 5500iS PRO, KS 7500iS PRO (мал.5)

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Великий цифровий контролер | 8. Розетка змінного струму Schuko 230V | 13. Вимикач зовнішнього керування |
| 2. Вимикач світла | 9. Вхід для АВР | 14. Головний вимикач |
| 3. Роз'єм для зарядки батареї | 10. Роз'єм для паралельного підключення генераторів | 15. Індикатор необхідності технічного обслуговування |
| 4. USB-виходи 2×5В | 11. З'єднання для зовнішніх контактів управління PF | 16. Автоматичне вимкнення при виявленні чадного газу |
| 5. Аварійний вимикач 230В | 12. Гвинт заземлення | |
| 6. Розетка змінного струму CEE 230В 32А | | |
| 7. Запобіжник змінного струму 16А | | |



КОМПЛЕКТАЦІЯ ГЕНЕРАТОРА

Інверторні генератори постачаються в комплекті з силовою вилкою 230В (32А) (мал. 6.1), вилкою 230В (16А) (мал. 6.2), свічкою запалювання та набором ключів (мал. 6.3), викруткою (мал. 6.4), лійкою для заливки оливи (мал. 6.5), клапаном LPG/NG для двупаливних моделей (мал. 6.6), двостороннім кабелем запуску/зупинки (10 м) для моделей KS 5500iS Pro, KS 7500iS Pro (мал. 6.7), адаптером для заряджання (мал. 6.8), пультом дистанційного керування (мал. 6.9).

Модель	KS 5500iS E	KS 5500iS HE	KS 5500iS E ATS	KS 5500iS PRO	KS 7500iS E	KS 7500iS HE	KS 7500iS PRO
Напруга	230В	230В	230В	230В	230В	230В	230В
Максимальна/пікова потужність	5,5 кВт/5,8 кВт	5,5* кВт/5,8* кВт	5,5 кВт/5,8 кВт	5,5 кВт/5,8 кВт	7,5 кВт/7,8 кВт	7,5* кВт/7,8* кВт	7,5 кВт/7,8 кВт
Номінальна потужність	5,0 кВт	5,0* кВт	5,0 кВт	5,0 кВт	7,0 кВт	7,0* кВт	7,0 кВт
Частота	50 Гц	50 Гц	50 Гц	50 Гц	50 Гц	50 Гц	50 Гц
Сила струму (max)	23,9 А	23,9 А	23,9 А	23,9 А	32,06 А	32,06 А	32,06 А
Розетки	1×Schuko 230V 16A, 1×CEE 230V 32A						
Тип запуску	ручний/електро/дистанційний						
Об'єм паливного баку	18 л	18 л	18 л	18 л	18 л	18 л	18 л
Час роботи при навантаженні 50% (бензин)**	1,5 л/год.	1,5 л/год.	1,5 л/год.	1,5 л/год.	2,6 л/год.	2,6 л/год.	2,6 л/год.
Цифровий контролер***	малий	малий	малий	великий	малий	малий	великий
APP control	–	–	–	+	–	–	+
USB + Type C	2×USB (Type-A QC3.0/4.0, Type-C PD25W)						
Модель двигуна	KS 330i	KS 330i	KS 330i	KS 330i	KS 330i	KS 330i	KS 330i
Об'єм двигуна	312 см³	312 см³	312 см³	312 см³	312 см³	312 см³	312 см³
Тип двигуна	бензиновий 4-тактний	газ/бензин 4-тактний	бензиновий 4-тактний	газ/бензин 4-тактний	бензиновий 4-тактний	газ/бензин 4-тактний	
Потужність двигуна	9,52 к. с.	9,52 к. с.	9,52 к. с.	9,52 к. с.	12,78 к. с.	12,78 к. с.	12,78 к. с.
Можливість паралельного підключення генераторів	+	+	+	+	+	+	+
Об'єм картера	0,8 л	0,8 л	0,8 л	0,8 л	1 л	1 л	1 л
Коефіцієнт потужності	cos φ 1 (230В)	cos φ 1 (230В)	cos φ 1 (230В)	cos φ 1 (230В)	cos φ 1 (230В)	cos φ 1 (230В)	cos φ 1 (230В)
Вихід АВР	+	+	вбудований АВР	+	+	+	+
Датчик СО	–	–	–	+	–	–	+
LED-підсвічування	–	–	–	+	–	–	+
Розміри бруто (Д×Ш×В)	770×600×665 мм						
Розміри нетто (Д×Ш×В)	690×543×596 мм						
Акумулятор літій-іонний	1,6 А·год	1,6 А·год	1,6 А·год	1,6 А·год	2 А·год	2 А·год	2 А·год
Вага нетто	53,5 кг	54 кг	53,5 кг	54 кг	58,5 кг	59 кг	59 кг
Клас захисту	IP23						
Допустиме відхилення від номінальної напруги – не більше ніж 5%							

*LPG operation reduces generator power by 10%.

**Fuel consumption depends on many factors, such as load, fuel quality, season, altitude, technical condition of the generator.

*** Smaller digital controller: overload alarm; output indicator; low oil alarm; fuel level indicator; voltage, frequency, current, output power, working hours; load. Bigger digital controller: low oil alarm, overload alarm, output indicator; output power, frequency, voltage, working hours, fuel level; Bluetooth App Control, AC reset, economy mode, engine start, fuel type, CO sensor failure).

The optimal operating conditions are ambient temperature of 17-25°C, barometric pressure of 0.1 MPa (760 mm Hg), and relative humidity of 50-60%. Under these environmental conditions, the generator can provide maximum performance in terms of the declared specifications. In the event of deviations from these environmental indicators, the generator performance may vary.

Please note that continuous loads exceeding 80% of the generator's rated power are not recommended in order to extend its service life.



Декларація про відповідність ЄС

Інверторний генератор

Компанія Köppler & Söhnen® заявляє, що нижчеописана продукція

KS 5500iS E, KS 5500iS HE, KS 5500iS E ATS, KS 5500iS PRO, KS 7500iS E, KS 7500iS HE, KS 7500iS PRO

описана у розділі **Технічні дані** відповідає вимогам: 2006/42/EC, 2014/30/EC, 2000/14/EC.

EN ISO 8528-13:2016, EN 55012:2007+A1:2009,

EN IEC 61000-6-1:2019

ISO 8528-10: 2022

EN ISO 3744:2010

Ці продукти також відповідають вимогам Директиви з механічного обладнання 2006/42/EC, Директиви з електромагнітної сумісності (EMC) 2014/30/EC, Директиви з шумових характеристик 2000/14/EC.

Для отримання додаткової інформації, будь ласка, зверніться до компанії Köppler & Söhnen® за наступною адресою або прочитайте інформацію на зворотній стороні цього керівництва

Нижчепідписаний несе відповідальність за упорядкування файлу технічних характеристик та робить цю заяву від імені компанії Köppler & Söhnen®.

П. Фомін

Директор, 8 Flinger Broich 203, 40235 Дюссельдорф, Німеччина:

30.01.2026

DIMAX

International GmbH

Flinger Broich 203 40235 Düsseldorf

USt-ID DE296177274

koeppeler-soehnen.com

P. Fomin

Регламент REACH (EC) № 1907/2006

Виробник підтверджує, що цей продукт відповідає вимогам Регламенту REACH щодо обмеження використання речовин, що викликають особливе занепокоєння (SVHC). Ми підтверджуємо, що поставлені комплектуючі відповідають Регламенту REACH (EC) №1907/2006 і не містять SVHC у концентрації, що перевищує 0,1%.

На основі інформації, отриманої від постачальників компонентів, у складі виробу не виявлено SVHC у концентраціях, що перевищують граничні значення, визначені Регламентом.

Ця декларація складена на основі самооцінки та заяв постачальників.

Директива RoHS 2011/65/EC

Цей продукт містить електричні та електронні компоненти, на які поширюється дія Директиви RoHS 2011/65/EC.

На основі інформації та протоколів випробувань, наданих постачальниками компонентів, виробник підтверджує, що ці компоненти відповідають вимогам Директиви RoHS 2011/65/EU.



УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ ІНВЕРТОРНОГО ГЕНЕРАТОРА

Перед запуском пристрою слід пам'ятати, що сумарна потужність споживачів, що підключаються, не має перевищувати номінальну потужність генератора.

⚠ ВАЖЛИВО! Інверторні генератори виробляють 230 В 50 Гц і їх не можна використовувати як заміну загальної електромережі для пристроїв призначених для подачі енергії у електромережу (мережеві інвертори, гібридні інвертори, мікроінвертори, тощо). Такі пристрої можуть сприймати напругу 230 В 50 Гц від інверторного генератора як загальну електромережу та пошкодити його шляхом подачі енергії у його сторону.

⚠ ВАЖЛИВО! Переконайтеся, що панель управління, жалюзі і нижня сторона інвертора добре охолоджуються, туди не потрапляє дрібні шматочки твердих матеріалів, бруд, вода. Неправильна робота охолоджувача може призвести до пошкодження двигуна, інвертора або альтернатора.



РОБОТА З ПРИСТРОЄМ

Індикатор рівня оливи

Коли рівень оливи падає нижче необхідного для роботи рівня, загоряється індикатор оливи, а потім двигун автоматично зупиняється. Двигун не запуститься поки Ви не додасте оливи.

Індикатор змінного струму

Коли генератор працює та виробляє електроенергію, лампочка індикатора змінного струму є увімкненою.

Індикатор перенавантаження

Індикатор перенавантаження загоряється, коли відбувається перенавантаження підключеного генератора, блок управління інвертором перегрівається або піднімається вихідна напруга змінного струму. Якщо увімкнеться індикатор перенавантаження, двигун продовжить свою роботу, але генератор припинить виробляти електроенергію. У такому випадку, необхідно виконати наступні дії:

1. Вимкніть всі підключені електричні пристрої та зупиніть двигун.
2. Знизьте загальну потужність підключених приладів до номінальної потужності генератора.
3. Перевірте, чи не засмітилася вентиляційна решітка. Видаліть, якщо є, зайвий бруд або сміття.
4. Після перевірки, запустіть двигун.

⚠ ВАЖЛИВО! Індикатор перенавантаження може горіти протягом декількох секунд після старту або при підключенні електричних пристроїв, які вимагають великий пусковий струм, наприклад, компресор або індикатор напруги. Проте, це не є ознакою несправності.

Гвинт заземлення

Гвинт заземлення. Гвинт заземлення, залежно від побудованої за допомогою генератора мережі, має бути підключений або до шини вирівнювання потенціалів (ІТ-мережа), або до системи заземлення (TN-мережа). **Генератор побудований як ІТ-система (ізольована нейтраль) і не має внутрішнього з'єднання між нейтраллю (N) та захисним заземленням (PE).** Для мобільного застосування та прямого живлення споживачів заземлення генератора не потрібне. Вирівнювання потенціалів відбувається через контакти PE розеток і підключення болта заземлення не потрібне. Споживачі мають обов'язково мати контакт PE для вирівнювання потенціалу між генератором та споживачами. Підключення зовнішньої системи розподілу може виконуватися лише кваліфікованим електриком, дотримуючись усіх встановлених заходів безпеки.

Відповідальність за дотримання національних норм та правильне визначення типу встановлення покладається на кваліфікованого електрика.

Будь-які зміни щодо з'єднання нейтралі із заземленням (Neutral-Earth) повинні виконуватися виключно кваліфікованим електриком відповідно до місцевих нормативних вимог.

Автоматичне вимкнення при виявленні чадного газу (для моделей KS KS 5500iS PRO, KS 7500iS PRO)

Миготливий червоний індикатор: небезпечний рівень чадного газу. негайно залиште приміщення та дочекайтеся його провітрювання. Перед подальшою роботою перемістіть генератор у добре провітрюване місце. Датчик CO контролює накопичення отруйного чадного газу навколо генератора під час роботи двигуна.

У разі виявлення підвищеного рівня CO датчик автоматично зупиняє двигун.

Несправність датчика CO (для моделей KS KS 5500iS PRO, KS 7500iS PRO)

Миготливий жовтий індикатор: несправність датчика чадного газу, необхідне сервісне обслуговування.

МАЛИЙ цифровий контролер для моделей KS 5500iS E, KS 5500iS HE, KS 5500iS E ATS, KS 7500iS E, KS 7500iS HE (мал.7)

A: Індикатор перенавантаження

B: Індикатор виходу

C: Індикатор рівня оливи

D: Індикатор рівня пального

E: Вольтаж, частота, струм, вихідна потужність, лічильник мотогодин

F: Навантаження

ВЕЛИКИЙ цифровий контролер для моделей KS KS 5500iS PRO, KS 7500iS PRO (мал.8)

A: Вольтаж, частота, вихідна потужність

B: Bluetooth App Control

C: AC reset

D: Економічний режим (Economy mode)

E: Запуск двигуна

F: Тип палива

G: Індикатори виходу, перенавантаження, рівня оливи

H: Несправність датчика CO.

I: Лічильник мотогодин

J: Індикатор рівня пального

Перемикач підсвічування (для моделей KS KS 5500iS PRO, KS 7500iS PRO)

Панель керування генератора оснащена кнопкою Light Switch, яка вмикає додаткове освітлення навколо панелі керування та з боків генератора, забезпечуючи кращу видимість і зручність експлуатації в умовах недостатнього освітлення.



ПЕРЕВІРКА ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

Перевірте рівень пального

1. Відкрутіть кришку паливного баку та перевірте рівень пального у баку.
2. Залийте пальне до рівня паливного фільтру.

3. Щільно закрутіть кришку паливного баку.
4. Для моделей закритого типу відкрийте вентиляційний отвір забору повітря на кришці бака.

Рекомендоване паливе: неетилований бензин з октановим числом 90-95, що містить не більше 10% етанолу.

Ємність паливного бака: дивіться таблицю технічних характеристик.

⚠ ВАЖЛИВО! Негайно витріть пролите паливо чистою, сухою, м'якою тканиною, так як паливо може нанести шкоду пофарбованій поверхні або пластмасовій деталі.

⚠ ВАЖЛИВО! Обов'язково дотримуйтесь терміну придатності бензину. Якщо генератор не використовуватиметься протягом тривалого періоду, завжди зливайте бензин з карбюратора та, за необхідності, з паливного бака. Відкладення в паливній системі можуть призвести до несправностей двигуна.

Перевірте рівень оливи

Генератор транспортується без моторної оливи. Не заводьте двигун до заповнення достатньою кількістю моторної оливи.

1. Відкрийте сервісну кришку. (мал. 9A).
2. Відкрутіть щуп рівня оливи (мал. 9B) та протріть його чистою тканиною.
3. Налийте моторну оливу. Рекомендована кількість оливи до кожної моделі зазначена в таблиці технічних характеристик
4. Вставте щуп, не вкручуючи його.
5. Перевірте рівень оливи по мітці на щупі.
6. Залийте оливу, якщо рівень виявиться нижче мітки.
7. Закрутіть щуп рівня оливи.

Рекомендована моторна олива: SAE 10W30, SAE 10W40.

Рекомендований сорт моторної оливи: API Service SG типу або вище.

Кількість моторної оливи: дивіться таблицю технічних характеристик.



ПОЧАТОК РОБОТИ

Перед запуском двигуна переконайтесь, що потужність споживачів струму відповідає можливостям генератора. Забороняється перевищувати його номінальну потужність. **Не підключайте пристрої до запуску двигуна!**

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Пікова потужність може постачатися протягом короткого часу, до приблизно 5 секунд. Зверніть увагу, що це може змінюватися в залежності від умов навколишнього середовища. Максимальна потужність повинна використовуватися для коротких періодів при запуску обладнання з високими пусковими струмами. Вона не призначена для безперервної роботи. Пускова потужність двигуна споживача не повинна перевищувати пікову пускову потужність генератора.

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Резервні генератори не повинні працювати безперервно (наприклад, шляхом додавання палива до баку або підключення до великого паливного баку) або довше, ніж рекомендовано: для LPG/бензинових або бензинових генераторів 4-6 годин, (в залежності від навантаження).

Даний матеріал носить виключно інформативний характер і не є інструкцією з інсталяції чи підключення обладнання до мережі, але ми наполегливо просимо прочитати рекомендації наведені нижче. Підключення обладнання в кожному індивідуальному випадку повинен виконувати сертифікований електрик, який виконує інсталяцію та електричне підключення обладнання, згідно з місцевим законодавством і нормами. Виробник не несе відповідальність за неправильне підключення обладнання, а також не несе відповідальність за можливий матеріальний і фізичний збиток, що може статися в результаті неправильної інсталяції, підключення або експлуатації обладнання.

Введення в експлуатацію

1. Налийте моторну оливу. Рекомендована кількість оливи до кожної моделі зазначена в таблиці технічних характеристик.
2. Перевірте рівень оливи масляни щупом. Він має бути між позначками MIN та MAX на масляному щупі.
3. Перевірте рівень пального.
4. Перевірте повітряний фільтр на правильність встановлення.

Перші 20 годин роботи генератору слід дотримуватись наступних вимог:

1. У період введення в експлуатацію не підключайте навантаження, потужність якого перевищує 50% номінальної (робочої) потужності агрегату.
2. Після перших 20 годин роботи обов'язково замініть оливу. Її краще зливати поки двигун ще не охолонув після роботи, в цьому випадку олива зіллється найбільш швидко.
3. Перевірте та прочистіть повітряний фільтр, паливний фільтр та свічку запалювання.



ЛІТІЄВА БАТАРЕЯ – ПІДКЛЮЧЕННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ ВАЖЛИВО! Під час першого запуску необхідно з'єднати кабель поєднуючий генератор и батарею.

З метою запобігання розрядки акумулятора під час зберігання генератора, він постачається з від'єднаним мінусом. Для під'єднання акумулятору виконайте наступні дії:

Мал.10

1. Щоб зняти кришку генератора та отримати доступ до зони обслуговування, спочатку зніміть маленьку захисну кришку, розташовану на ручці ручного стартера. Під цією кришкою знаходиться кріпильний болт. Зніміть кришку, відкрутіть болт, після чого кришку генератора можна буде зняти.
2. Під'єднайте мінус акумулятора шляхом з'єднання його кабелю.

Для моделей з електростартом, перевірте, чи заряджений акумулятор, за необхідності зарядіть спеціальним зарядним пристроєм для літій-іонних акумуляторних батарей, або запустіть генератор за допомогою ручного старту і дайте йому попрацювати без навантаження для підзарядки.

Моделі з електричним запуском оснащені літєвою (LFP) стартерною батареєю. Необхідно з'єднати кабель поєднуючий генератор и батарею (батарея постається від'єднаною для запобігання саморозрядженню). Під час роботи генератора батарея заряджається автоматично; якщо генератор використовується рідко або рівень заряду низький, підзаряджайте її через порт заряджання батареї за допомогою відповідного зарядного пристрою (макс. 14–14,5 В, з режимом LFP та захистом від зворотної полярності, наприклад KS-B2A). Уникайте багаторазових спроб запуску, щоб запобігти перегріванню стартера. Для довгострокового зберігання батареї, від'єднайте кабель від батареї та підзаряджайте щонайменше кожні 1–3 місяці, щоб підтримувати заряд на рівні 60%.

■ Поводження з акумулятором. Підготовка до тривалого зберігання

Якщо генератор не використовується протягом тривалого часу (понад 1 місяць), необхідно підготувати акумулятор до зберігання:

Від'єднайте акумулятор:

1. Вимкніть генератор і переконайтеся, що всі системи знеструмлені.
2. Від'єднайте кабель, що з'єднує генератор і батарею.
3. За потреби зніміть акумулятор із генератора для зберігання в окремому місці.

Умови зберігання:

Зберігайте акумулятор у сухому, чистому, добре провітрюваному приміщенні при температурі від +5 °C до +25 °C.

Уникайте потрапляння прямих сонячних променів і впливу вологи.

Підтримання заряду:

1. Для довгострокового зберігання рекомендується зарядити до 60%.
2. Якщо акумулятор зберігається понад 3 місяці, рекомендується підзаряджати його кожні 2–3 місяці до 60%.

Повернення акумулятора в експлуатацію:

Перед установленням акумулятора назад на генератор:

1. Перевірте рівень заряду і, за необхідності, виконайте підзарядку.
2. Огляньте корпус і клеми на наявність пошкоджень або корозії.
3. Під'єднайте акумулятор.
4. Переконайтеся в надійності кріплення та контактів.

Обслуговування та зарядка акумулятора:

В моделях Könniger & Söhnen® з електрозапуском слід час від часу виконувати перевірку напруги акумулятора. Батарея, що використовується у генераторі має напругу у 12В, і якщо напруга нижче, слід виконати зарядку акумулятора за допомогою зовнішнього зарядного пристрою (не входить в комплект поставки).

Для уникнення розрядження акумулятора, рекомендується запускати генератор як мінімум один раз на місяць на 30 хвилин. Якщо генератор протягом тривалого часу не використовується, слід відключити акумулятор від клем. Акумулятор, що йде в комплекті разом із генератором не потребує додаткового технічного обслуговування.

Якщо генератор довгий час не використовувався, акумулятор може вийти з ладу. Для продовження терміну служби акумулятора рекомендується виконувати зарядку акумулятора зовнішнім пристроєм кожні три місяці.

На акумулятор поширюється гарантія – три місяці з дня покупки генератора.

⚠ ВАЖЛИВО! Зверніть увагу на те, що при невдалих спробах запустити генератор, акумулятори можуть розрядитися, тому перед початком експлуатації необхідно виконати повну зарядку акумулятора.

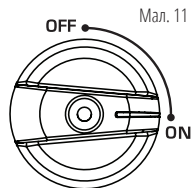
■ Запуск двигуна

⚠ ВАЖЛИВО! Порада: Якщо двигун зупиняється незабаром після запуску або взагалі не запускається, рекомендуємо злити залишки відстояного палива з певними домішками з карбюратора та перевірити рівень оливи. Генератор оснащений захистом від низького рівня оливи, і двигун зупиниться, якщо рівень оливи в двигуні занадто низький.

⚠ ВАЖЛИВО! Відкладення з поплавкової камери карбюратора слід регулярно зливати. Якщо генератор не використовується протягом тривалого часу, закрийте паливний кран і злийте паливо з карбюратора, щоб запобігти можливому утворенню відкладень всередині карбюратора.

Для запуску на бензині:

1. Генератор постачається з від'єднаним акумулятором. При першому використанні генератора відкрийте кришку технічного обслуговування та підключіть акумулятор. При довгостроковому зберіганні генератора, від'єднуйте акумуляторну батарею.
2. Перевірте рівень оливи.
3. Перевірте рівень пального.
4. Встановіть кнопку Economy Mode у положення «OFF».
5. Поверніть ручку паливного крана в положення «ON» (OPEN), мал. 11.
- 6.1 Для запуску ручним стартом - перевести кнопку «MAIN POWER» в положення «ON». Потягніть ручку стартера доти, доки не відчуєте легкий опір, потім необхідно відносно різко потягнути її на себе з зусиллям на повну довжину. Повільно вертайте рукоятку стартера рукою, не відпускайте її різко.
- 6.2. Для запуску електростартом - перевести кнопку «MAIN POWER» в положення «ON», натиснути кнопку ENGINE START, утримуйте до запуску двигуна, але не більше 5 сек.
7. Зачекайте 1-2 хвилини та підключіть електроприлади.



- ⚠ ВАЖЛИВО! Порада: для забезпечення тривалої роботи двигуна генератора важливо дотримуватись наступних порад:**
- Перед підключенням навантаження, дайте можливість двигуну попрацювати протягом 1-2 хвилин, щоб він прогрівся.
 - При відключенні навантаження, після тривалої праці, не глушіть генератор. Дайте йому можливість попрацювати без навантаження протягом 1-2 хвилин, щоб він охолонув.

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Не допускайте одночасне підключення двох або більше пристроїв. Для запуску багатьох пристроїв потрібна велика потужність. Пристрої необхідно підключати одне за одним згідно їх максимальної допустимої потужності.

Для запуску на газу генераторів KS 5500iS HE, KS 5500iS PRO, 7500iS HE, KS 7500iS PRO:

Мал. 12

1. Перевірте рівень оливи.
2. Встановіть кнопку Economy Mode у положення «OFF».
3. В двопаливних інверторних генераторах застосовано інтелектуальну систему перемикання виду палива. Для того щоб використовувати газ як паливо вам потрібно під'єднати шланг до відповідного роз'єму на панелі генератора та відкрити вентиль на газовому балоні. Електромагнітний клапан самостійно перекриє подачу бензину із бензобака.
4. Під'єднайте до LPG-виходу шланг газового з'єднання (сторона **A** під'єднується до з'єднання LPG на генераторі (мал. 12) та затягується за допомогою ключа, але дуже обережно, не допускаючи прокручування, щоб не зіпсувати газове кріплення всередині генератора. Зусилля для затягування шланга при підключенні газу: 6-7 Н·м).
5. Під'єднайте шланг стороною, де розміщений редуктор, до газового балону (сторона **B** під'єднується до балону на мал. 12).
6. Відкрийте вентиль подачі газу на балоні.



- ⚠ ВАЖЛИВО! Переконайтесь, що немає витoku газу.**
7. При першому використанні для заповнення газової магістралі газом поверніть ключ у положення «OFF» (або кнопка запуску в положення «OFF») і повільно потягніть ручку стартера на всю довжину шнура 2-3 рази при відкритому вентелі газового балона.
 8. Для запуску ручним стартом моделей - перевести кнопку «MAIN POWER» в положення «ON». Потягніть ручку стартера доти, доки не відчуєте легкий опір, потім необхідно відносно різко потягнути її на себе з зусиллям на повну довжину. Повільно вертайте рукоятку стартера рукою, не відпускайте її різко. Для запуску електростартом - перевести кнопку MAIN POWER положення «ON», натиснути кнопку «ENGINE START». Якщо двигун не завісив з першої спроби, натисніть ще раз кнопку «ENGINE START» через 3 – 5 секунд.

⚠ ВАЖЛИВО! Перед зміною виду палива відключіть навантаження від генератора. Кнопка режиму «Economy Mode» повинна знаходитися в положенні «OFF».

Рекомендовано зупинити генератор перед перемиканням з бензину на газ! Залишки бензину в карбюраторі ускладнюють запуск двигуна на газу. Дайте генератору випрацювати весь бензин, поки він сам не зупиниться. Для цього при працюючому генераторі закрийте паливний кран і дочекайтеся повної зупинки генератора. Після цього запускайте генератор на газу. Також можна злити залишки бензину з карбюратора перед запуском на газу.

⚠ ВАЖЛИВО! Розташовуйте балон з газом лише вертикально, відповідно до інструкції з експлуатації газових балонів. Горизонтальне розміщення газових балонів приводить до виходу з ладу редуктора генератора.

⚠ ВАЖЛИВО! Перехід між видами палива слід виконувати лише при вимкненому навантаженні.

Робота генератора з зовнішнім блоком ATS (автоматичний ввід резерву)

Вимикач ENGINE SWITCH має бути увімкнений (положення ON), щоб активувати внутрішнє живлення 12 В. Перемикач ATS на генераторі має бути увімкнений, щоб передати керування генератором зовнішньому блоку ATS. Внутрішній контролер залишається деактивованим. Головний перемикач на зовнішньому блоці ATS має бути увімкнений, щоб активувати електроніку керування блоком ATS.

⚠ ВАЖЛИВО! Через роз'єм ATS керуються окремі компоненти генератора. Підключати до роз'єму ATS інші блоки керування ніж рекомендовані заборонено.

Робота в режимі зовнішнього керування External Control

Генератор у режимі EXTERNAL CONTROL запускається замиканням контактів CONTROL TERMINAL та зупиняється їх розмиканням. Цей режим дозволяє використовувати генератор з різними системами живлення шляхом зовнішнього керування безпотенційними контактами (dry contacts), що значно розширює діапазон його застосування.

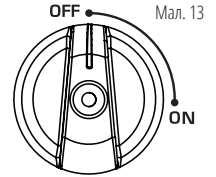
Для активації режиму EXTERNAL CONTROL увімкніть спочатку вимикач ENGINE SWITCH на панелі керування шляхом переведення його у положення ON (УВІМК.). Переведіть перемикач EXTERNAL CONTROL у положення ON (УВІМК.). Перемикач ATS повинен бути вимкнений (положення OFF).

⚠ ВАЖЛИВО! Електроніка керування генератором споживає невелику кількість енергії, як тільки увімкнено вимикач ENGINE SWITCH. Ми рекомендуємо заряджати стартерний акумулятор генератора принаймні раз на місяць, якщо генератор використовується рідко, або ж працює недовго та режим EXTERNAL CONTROL активований.

⚠ ВАЖЛИВО! Зовнішнє керування має бути потенційно вільним і може встановлюватися лише кваліфікованим персоналом.

Для зупинки двигуна виконайте наступні дії:

1. Вимкніть всі пристрої.
2. Дайте генератору попрацювати без навантаження 1-2 хвилини.
3. Якщо генератор працював на бензині, закрийте паливний кран, перевівши його в положення «OFF» (мал. 13). Якщо генератор працював на газі, закрийте вентиль на газовому балоні, щоб припинити подачу газу.
4. Натисніть кнопку «ENGINE START», потім переведіть кнопку «MAIN POWER» в положення «OFF».
5. Від'єднайте прилади від розеток.
6. Після зупинки дати генератору охолонути.



ОПИС ФУНКЦИЙ ИНВЕРТОРНЫХ ГЕНЕРАТОРОВ

Функция «Economy mode»

Запускайте генератор с выключенным экономичным режимом (Economy Mode «OFF»). Активируйте его только после стабилизации работы двигателя и за низкого нагружения (до примерно 20% от номинальной мощности), чтобы уменьшить расход топлива и уровень шума. Выключайте экономичный режим (Economy Mode OFF) в час подключения устройств с высоким пусковым током, при увеличении нагружения, в час параллельной работы или в час зарядки аккумулятора через 12V DC, чтобы избежать перегрузки или нестабильности напряжения.

Функция «Паралель»

Вы можете увеличить общую выходную мощность генераторов, соединив два инверторных генератора вместе с помощью устройства для параллельного соединения от Köpner & Söhnen (не входит в комплект). При параллельном подключении двух генераторов, вы сможете на выходе получить суммарную номинальную мощность данных моделей.

Функция дистанционного управления (мал. 14)

Генераторы KS 5500iS PRO, KS 7500iS PRO можно контролировать и управлять ими дистанционно с помощью специального мобильного приложения через соединение Bluetooth. Застосунок дозволяє віддалено запускати та зупиняти генератор і контролювати його робочий стан у режимі реального часу.

Через застосунок можна переглядати основні робочі параметри, такі як напруга AC, струм AC, частота, поточна потужність (Вт), час поточної роботи та загальну кількість мотогодин. У застосунку також відображається інформація про рівень палива та надходять сповіщення про попередження або помилки.

Мобільний застосунок **Konner Sohnen** доступний для завантаження в Apple App Store та Google Play.

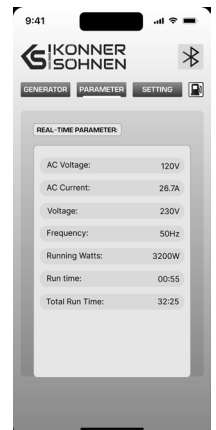
Заряджання стартерної батареї генератора через Battery Charging Port

1. Переконайтеся, що генератор вимкнений («OFF»).
2. Підключіть відповідний зарядний пристрій до порту Battery Charging Port на панелі керування генератора.
3. Під час заряджання батареї горить червоний індикатор. Коли батарея повністю заряджена, індикатор змінюється на зелений.
4. Після завершення заряджання від'єднайте зарядний пристрій від генератора.

Заряджання батареї після її зняття з генератора

Якщо ви бажаєте зняти батарею та заряджати її окремо, дотримуйтесь наведених нижче інструкцій:

1. Переконайтеся, що генератор вимкнений («OFF»).
2. Зніміть сервісну кришку та від'єднайте клеми батареї.
3. Вийміть батарею з генератора.



4. Підключіть батарею до відповідного зарядного пристрою (дотримуйтесь правильної полярності).
5. Заряджайте батарею відповідно до інструкцій виробника зарядного пристрою.
6. Встановіть батарею назад і підключіть клеми.

⚠ ВАЖЛИВО! Розетка 12V може використовуватися лише як резервне джерело для підзарядження акумуляторів і не повинна розглядатися як повноцінний зарядний пристрій для акумуляторів.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Дотримуйтесь всіх приписів інструкції! Список адрес сервісних центрів Ви можете знайти на сайті ексклюзивного імпортера:
www.konner-sohnen.com.ua

Адреса головного сервісного центру: service.ua@dimaxgroup.com, Тел.: (096) 967 43 31, (095) 539 95 37

Рекомендований графік технічного обслуговування

Вузол	Дія	При кожному запуску	Перший місяць або через 20 годин	Кожні 3 місяці або через 50 годин	Кожні 6 місяців або через 100 годин	Кожен рік або через 300 годин
Моторна олива	Перевірка рівня	✓				
	Заміна		✓	✓		
Повітряний фільтр	Перевірка/Чистка	✓	✓	✓		
	Заміна					✓
Свічка запалювання	Чистка		✓	✓		
	Заміна				✓	
Паливний бак	Перевірка рівня	✓				
	Чистка					✓
Паливний фільтр	Перевірка (чистка)		✓	✓		

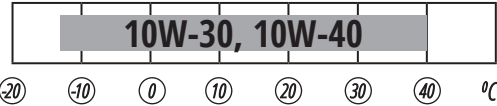
- Якщо генератор часто працює при високій температурі або високому навантаженні, оливу слід замінювати кожні 25 мотогодин.
- Якщо двигун часто працює в запалених приміщеннях або інших важких умовах, очищайте повітряний фільтр кожні 10 годин.
- Якщо Ви пропустили час технічного обслуговування, проведіть його якомога швидше, щоб зберегти двигун генератора справним.

⚠ ВАЖЛИВО! У випадку збитків через пошкодження внаслідок не виконаних робіт по техобслуговуванню, виробник відповідалості не несе.

РЕКОМЕНДОВАНІ ОЛИВИ

Використовуйте оливу для 4-тактних двигунів SAE10W-30, SAE10W-40. Моторні оливи з іншою в'язкістю, ніж вказана в таблиці, можуть бути використані тільки якщо середня температура повітря в вашому регіоні не виходить за межі зазначеного температурного діапазону.

При зниженні рівня оливи, її необхідно додати для забезпечення правильної роботи генератора. Перевіряти рівень оливи необхідно згідно графіку технічного обслуговування.



Для зливання оливи виконайте такі дії:

1. Зливайте оливу поки двигун ще не охолонув. Це забезпечить швидкий та повний злив оливи.
2. Вдягніть захисні рукавиці щоб уникнути потрапляння оливи на шкіру.
3. Відкрийте сервісну кришку (мал. 9А).

4. Під генератором помістіть ємність для зливу оливи.
5. Відкрутіть зливну кришку, що розташована на двигуні (мал. 15).
6. Почекайте, поки олива зтече.
7. Кришку зливного отвору встановіть на місце та добре затягніть її.
8. Закрийте кришку технічного обслуговування.

Генератор оснащений магнітним щупом для перевірки рівня оливи. Магнітний наконечник допомагає збирати дрібні металеві частинки, які можуть з'являтися в моторній оливі під час роботи. Під час перевірки або заміни оливи витягніть щуп і протріть його начисто, оскільки на магнітному наконечнику можуть накопичуватися металеві частинки.

■ Для заливу оливи, виконайте наступні дії:

1. Переконайтесь в тому, що генератор встановлений на рівній горизонтальній поверхні.
2. Відкрутіть кришку вимірювального щупа на двигуні.
3. За допомогою воронки залийте рекомендовану моторну оливу в картер.

▲ ПРИМІТКА! Моторне масло можна відкачати за допомогою маслозбірного насоса замість зливання.



ОБСЛУГОВУВАННЯ ПОВІТРЯНОГО ФІЛЬТРУ

Чистку повітряного фільтра необхідно здійснювати кожні 50 годин роботи генератора (в умовах підвищеної забрудненості кожні 10 годин).

■ Очищення фільтру:

1. Відкрийте зажими на верхній кришці повітряного фільтру.
2. Зніміть губчатий фільтруючий елемент.
3. Видаліть весь бруд усередині пусого корпусу повітряного фільтру.
4. Фільтруючий елемент ретельно промийте в теплій мильній воді.
5. Просушіть губчатий фільтр.
6. Сухий фільтруючий елемент змочіть моторним маслом, після чого надлишки масла відіжміть.

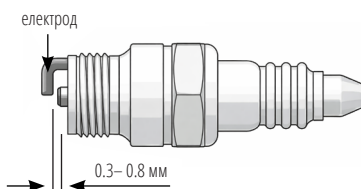


ОБСЛУГОВУВАННЯ СВІЧОК ЗАПАЛЮВАННЯ

Свічка запалювання має бути цілою, не мати нагару і мати правильний зазор..

■ Перевірка свічки запалення (мал. 16):

1. Зніміть ковпачок свічки запалення.
2. Свічку запалювання викрутіть за допомогою відповідного ключа.
3. Огляньте свічку запалювання. В разі, якщо вона тріснула, її необхідно замінити. Рекомендовано використання свічки запалювання BPR6ES (NGK).
4. Виміряйте зазор. Він має бути в межах 0,3-0,8 мм.
5. При повторному використанні свічки запалювання, її необхідно почистити від нагару за допомогою металевої щітки. Після цього виставте правильний зазор.

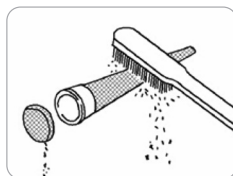


ОБСЛУГОВУВАННЯ ГЛУШНИКА ТА ІСКРОГАСНИКА

Двигун і глушник будуть дуже гарячими після того, як генератор був запущений. Не торкайтесь двигуна або глушника будь-якою частиною тіла або одягу під час огляду або ремонту, поки вони ще не охолонули.

Видаліть гвинти, а потім потягніть на себе за захисну кришку. Відпустіть болти, а потім зніміть кришку, екран і іскрогасник глушника. Очистіть нагар на екрані глушника та іскрогасник металевою щіткою. Огляньте екран глушника і іскрогасник. Замініть їх, якщо вони пошкоджені. Встановіть іскрогасник. Встановіть екран глушника і кришку глушника. Встановіть кришку і затягніть гвинти.

▲ ВАЖЛИВО! Зіставте виступ іскрогасника з отвором в глушнику труби.





ФІЛЬТР ПАЛИВНОГО БАКА

⚠ УВАГА - НЕБЕЗПЕЧНО! Не використовуйте бензин поблизу відкритого вогню та не паліть під час роботи з ним.

1. Зніміть кришку та фільтр паливного бака.
2. Очистіть фільтр за допомогою бензину.
3. Протріть фільтр і встановіть його.
4. Встановіть кришку паливного бака. Переконайтеся, що кришка паливного бака щільно затягнута.



ЗБЕРІГАННЯ ГЕНЕРАТОРА

Приміщення, в якому зберігається пристрій, повинно бути сухим і без пилу, мати хорошу вентиляцію. Місце зберігання повинно бути недоступним для дітей і тварин. Рекомендується зберігати і використовувати генератор при температурі від -20°C до +40°C, уникайте потрапляння прямих сонячних променів та опадів на генератор. При використанні та зберіганні газобензинового генератора, газовий балон повинен перебувати в приміщенні при температурі не нижче +10°C. Якщо температура буде нижчою, газ не буде випаровуватися.

⚠ ВАЖЛИВО! Генератор має завжди знаходитись в готовому до експлуатації стані. Тому у випадку несправностей у пристрої, їх слід усунути перед встановленням генератора на зберігання.

⚠ ВАЖЛИВО! Перед довготривалим зберіганням генератора під час роботи двигуна закрийте паливний кран паливного баку та дайте двигуну випарювати бензин з карбюратора. Дочекайтеся самостійної зупинки двигуна.

Тривале зберігання генератора

- Зовнішні частини генератора та двигуна, особливо ребра охолодження, необхідно ретельно очистити.
- Гвинт поплавкової камери карбюратора відкрити, камеру спустошити.
- Зняти свічку запалення.
- Гвинт зливу оливи необхідно відкрити, а оливу злити.
- В циліндр залити чайну ложку моторної оливи (5–10 мл). Після цього потягніть шнур стартера декілька разів, щоб масло розподілилось по стінках циліндру.
- Вставте (вверніть) свічку запалювання.
- Ручку стартера потягніть до появи опору, щоб поршень зайняв положення верхньої точки такту стискання. В результаті впускні та випускні клапани генератора будуть закриті і зберігання пристрою в такому вигляді не допустить внутрішньої корозії двигуна.
- Плавно відпустіть ручку стартера.
- Зніміть клеми з акумулятора. Змастіть клеми акумулятора та клеми під'єднання мастилом для захисту від окислення (якщо модель оснащена паливним фільтром).

Транспортування генератора

⚠ ВАЖЛИВО! Рекомендуємо заповнювати бак лише на 70%, щоб уникнути проливання палива під час роботи генератора та його транспортування.

Для зручного транспортування генератора використовуйте упакування, в якому генератор продається. Зафіксуйте коробку з генератором щоб уникнути перекидання генератора на бік під час перевезення. Перед переміщенням генератора злийте пальне та від'єднайте клеми від акумулятора. Тримайте генератор у вертикальному положенні. Ніколи не кладіть генератор на бік або догори дном!

Для переміщення генератора на об'єкті з місця на місце підіймайте його, тримаючи за раму. Будьте уважні - генератор має велику вагу (від 40 до 90 кг). Для переміщення генератора знадобиться мінімум два чоловіки. Рухайтесь обережно, не підставляйте ноги під раму генератора.



ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ПЕРЕРОБКИ

Відповідність Директиві WEEE (2012/19/ЄС)

Цей виріб підпадає під дію Європейської директиви 2012/19/ЄС щодо відходів електричного та електронного обладнання (WEEE). Інверторний генератор забороняється утилізувати разом із побутовими відходами. Після закінчення строку служби виріб необхідно передати до авторизованого пункту збору електричного та електронного обладнання для належної обробки, відновлення та переробки.

Корпус генератора виготовлений із пластику та підлягає переробці відповідно до місцевих вимог. Пакувальні матеріали, включаючи картонну коробку, є придатними для переробки та повинні утилізуватися через відповідні системи збору та переробки відходів.

Безпека акумулятора

- Використані акумулятори повинні утилізуватися відповідно до місцевих екологічних норм.
- Не утилізуйте акумулятори у вогні або разом з побутовим сміттям.
- Неправильне поводження з акумуляторами може призвести до витоку, пожежі або вибуху.
- Завжди замінійте акумулятори на той самий тип і специфікацію, рекомендовані виробником.
- Уникайте короткого замикання клем акумулятора.



МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ ТА ЇХ УСУНЕННЯ

Несправність	Можлива причина	Варіант усунення
Не запускається двигун	Ключ запалювання (кнопка) двигуна встановлений у положення ВІМК.	Встановіть ключ запалювання двигуна (кнопку) у положення ВКЛ.
	Паливний кран встановлений у положення ЗАЧИН.	Поверніть паливний кран у положення ВІДЧ.
	Відчинена повітряна заслонка.	Закрийте важіль повітряної заслонки.
	Немає пального в баку.	Залійте пальне в бак.
	У баку знаходиться брудне чи старе пальне.	Замініть паливо в баку.
	Свічка запалювання закопилася або має пошкодження; неправильна відстань між електродами.	Очистіть свічку запалення або замініть на нову; встановіть правильну відстань між електродами.
Знижено потужність двигуна / важко запускається	Паливний бак забруднився.	Очистіть паливний бак.
	Повітряний фільтр забруднився.	Очистіть повітряний фільтр.
	Вода в паливному баку та/або в карбюраторі; карбюратор закупорений.	Опорожніть паливний бак, паливопровід та карбюратор.
	Неправильна відстань між електродами свічки запалювання.	Встановіть правильну відстань між електродами.
Двигун перегрівається	Ребра охолодження забруднені.	Очистіть ребра охолодження.
	Повітряний фільтр забруднився.	Очистіть повітряний фільтр.
Двигун запускається, але на виході немає напруги	Спрацював автоматичний вимикач.	Встановіть позицію вимикача у положення ВКЛ.
	Неякісні кабелі підключення.	Перевірте справність кабелів; при використанні подовжувача замініть його.
	Несправність підключеного пристрою.	Спробуйте підключити інший пристрій.
Генератор працює, але не підтримує підключені електричні прилади	Перенавантаження пристрою.	Спробуйте підключити меншу кількість устаткування.
	Коротке замикання одного з підключених пристроїв.	Спробуйте відключити несправний пристрій.
	Повітряний фільтр забруднився.	Прочистіть повітряний фільтр.
	Недостатні обертви двигуна.	Зверніться в сервісний центр.

КОНТАКТИ

Deutschland:

Hergestellt unter Lizenz und Kontrolle der DIMAX International GmbH.

Importeur und Vertreter in Deutschland:
DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203,
40235 Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VRC.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.com

European Union:

Manufactured under license and control of DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany.

Importer and representative in Netherlands DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st,
05-830 Stara Wieś, Poland. Assembled in PRC.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.com

The United Kingdom:

Innovation Trade Ltd., 63/66 Hatton Garden Fifth Floor,
Suite 23, London, EC1N 8LE, info.uk@dimaxgroup.de

Technical support

support.uk@dimaxgroup.de
www.konner-sohnen.uk

France:

Fabriqué sous licence et contrôle de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Allemagne.

Importateur et représentant en France et en Belgique
DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st,
05-830 Stara Wieś, Pologne. Assemblé en RPC.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.fr

España:

Fabricado bajo licencia y control de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Alemania.

Importador y representante en España de DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st,
05-830 Stara Wieś, Polonia.
Ensamblado en la República Popular China.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.es

Polska:

Wyprodukowano na licencji i pod kontrolą DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203,
40235 Duesseldorf, Niemcy.

Importer i przedstawiciel w Polsce:
DIMAX International Poland Sp. z o. o. ul. Południowa 8,
05-830 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w CRL.
amazon@dimaxgroup.com
www.konner-sohnen.pl

Україна:

Виготовлено за ліцензією та під контролем
DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203,
40235 Дюссельдорф, Німеччина.

Імпортер та представник в Україні:
ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електротехнічна 47,
02225, м. Київ, Україна. Змонтовано в КНР

www.konner-sohnen.com.ua





УМОВИ ГАРАНТІЇ

На інверторні генератори, блоки АВР, блоки для паралельного з'єднання, діє гарантія один рік з моменту продажу товару, що підтверджується записом і печаткою продавця в гарантійному талоні.

Протягом гарантійного терміну всі несправності, що виникли за вини виробника, усуваються безкоштовно. Гарантійний ремонт здійснюється тільки за наявності повністю заповненого гарантійного талону, підпису Покупця про згоду з гарантійними умовами, та документа, що підтверджує купівлю (касовий чек, товарний чек або накладна). За їх відсутності, а також при наявності помилок або незавірених печаткою продавця виправлень чи нерозбірливих написів в гарантійному талоні чи відривному купоні, гарантійний ремонт не здійснюється, претензії з приводу якості не приймаються, а гарантійний талон вилучається сервісним центром як недійсний.

Пристрій приймається на ремонт лише в чистому вигляді та при повній комплектації.